

Bedienungsanweisung Gewerbe-Kühlschrank

Sicherheits- und Warnhinweise

- Um Personen- und Sachschäden zu vermeiden, sollte das Gerät von zwei Personen ausgepackt und aufgestellt werden.
- Bei Schäden am Gerät umgehend - vor dem Anschließen - beim Lieferanten rückfragen.
- Zur Gewährleistung eines sicheren Betriebes Gerät nur nach Angaben der Gebrauchsanleitung montieren und anschließen.
- Im Fehlerfall Gerät vom Netz trennen. Netzstecker ziehen oder Sicherung auslösen bzw. herausdrehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- **Reparaturen und Eingriffe an dem Gerät nur vom Kundendienst ausführen lassen, sonst können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.** Gleiches gilt für das Wechseln der Netzanschlußleitung.
- Sockel, Schubfächer, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Aufstützen mißbrauchen.
- Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen, z.B. sich in Schubfächer setzen oder an die Tür hängen lassen.
- Verzehren Sie keine überlagerten Lebensmittel, sie können zu einer Lebensmittelvergiftung führen.
- **Schlüssel bei abschließbaren Geräten nicht in der Nähe des Gerätes sowie in der Reichweite von Kindern aufbewahren.**
- Lagern Sie keine explosiven Stoffe oder Sprühdosen mit brennbaren Treibmitteln, wie z. B. Propan, Butan, Pentan usw., im Gerät. Eventuell austretende Gase könnten durch elektrische Bauteile entzündet werden. Sie erkennen solche Sprühdosen an der aufgedruckten Inhaltsangabe oder einem Flammensymbol.

Aufstellen

- Montieren Sie den Griff auf die Befestigungslöcher. Durch das Selbstmontieren helfen Sie Verpackungsmaterial zu reduzieren.
- **Vermeiden Sie Standorte im Bereich direkter Sonnenbestrahlung neben Herd, Heizung und dergleichen.**
- Der Boden am Standort soll waagrecht und eben sein. Unebenheiten über die Stellfüße SW 22 ausgleichen. Das Gerät kann mit der Rückseite direkt an die Wand gestellt werden.
- Auf gute Be- und Entlüftung achten!
- Keine wärmeabgebenden Geräte, z.B. Mikrowellengerät, Toaster usw., auf das Gerät stellen.

Safety instructions and warnings

- To prevent injury or damage to the unit, the appliance should be unpacked and set up by two people.
- In the event that the appliance is damaged on delivery, contact the supplier immediately before connecting to the mains.
- To guarantee safe operation, ensure that the appliance is set up and connected as described in these operating instructions.
- Disconnect the appliance from the mains if any fault occurs. Pull out the plug, switch off or remove the fuse.
- When disconnecting the appliance, pull on the plug, not on the cable.
- **Any repairs and work on the appliance should only be carried out by the customer service department, as unauthorised work could prove highly dangerous for the user.** The same applies to changing the mains power cable.
- Do not stand on the plinth, drawers or doors or use them to support anything else.
- Do not let children play with the appliance, e.g. do not allow them to sit in the drawers or swing on the doors.
- Do not consume food which has been stored for too long, as it could cause food poisoning.
- **If you have a lockable appliance, do not keep the key near the appliance or within reach of children.**
- Do not store explosives or sprays using combustible propellants such as butane, propane, pentane etc. in the appliance. Electrical components might cause leaking gas to ignite. You may identify such sprays by the printed contents or a flame symbol.

Setting up

- Fit the handle into the attachment holes. By fitting the handle yourself you will help to save on packaging material.
- **Avoid positioning the appliance in direct sunlight or near cookers, radiators and similar sources of heat.**
- The floor on which the appliance stands should be horizontal and level. Compensate for uneven floors with the adjustable feet (SW 22). The appliance can be placed with its back flush to the wall.
- Always ensure that there is good ventilation and that the outward flowing air is able to escape.
- Do not place heat-emitting appliances, e.g. microwave oven, toaster, etc., on top of the appliance.

Veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen

- Voorkom blessures en beschadigingen: pak de kast altijd met twee personen uit en stel hem samen op.
- Neem bij beschadiging van het apparaat onmiddellijk - nog vóór het aansluiten - contact op met de leverancier.
- Stel de kast volgens de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing op en houd u aan de aansluitvoorschriften om zeker te zijn van een goede werking.
- Koppel de kast bij storingen los van de netspanning: trek de stekker uit het stopcontact of draai de zekering in de meterkast eruit.
- Trek de stekker niet aan het netsnoer uit het stopcontact maar pak de stekker vast.
- **Laat reparaties en ingrepen aan de kast uitsluitend door de technische dienst of een installateur uitvoeren, aangezien anders grote gevaren voor uzelf en anderen kunnen ontstaan.** Hetzelfde geldt voor het vervangen van het netsnoer.
- Ga nooit op de sokkel, laden, deur enz. staan of leunen om ergens bij te kunnen.
- De kast is geen speelgoed. Laat kinderen bijv. nooit in de laden gaan zitten of aan de deur gaan hangen.
- Consumeer geen levensmiddelen die al over de verbruiksdatum heen zijn of te lang in de kast liggen aangezien u hierdoor een voedselvergiftiging kunt oplopen.
- **Bewaar bij afsluitbare apparaten de sleutel niet in de buurt van het apparaat of binnen het bereik van kinderen.**
- Bewaar geen explosieve stoffen of spuitbussen met brandbare drijfgassen (bijv. butaan, propaan, pentaan) in de kast. Eventueel vrijkomend gas kan door de elektrische componenten ontstoken worden. U herkent dergelijke spuitbussen aan het waarschuwingssymbool bestaande uit enkele vlammen met eronder de tekst "Licht ontvlambaar" dan wel aan de tekst op de spuitbus.

Opstellen

- Schroef de deurgreep op de deur. Doordat u de deurgreep zelf monteert, helpt u verpakkingsmateriaal te besparen.
- **Plaats de kast bij voorkeur niet in direct zonlicht, naast het fornuis, een radiator enz.**
- De ondergrond moet vlak en waterpas zijn. Compenseer oneffenheden d.m.v. de stelootjes SW 22. De achterkant van de kast mag direct tegen de muur worden geplaatst.
- Zorg altijd voor een goede luchttoevoer en -afvoer!
- Plaats geen apparaten die warmte afgeven op de kast, bijv. magnetron, broodrooster enz.

Recommandations et consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout accident matériel ou corporel, nous vous recommandons de faire appel à une deuxième personne pour débarrasser et mettre en place l'appareil.
- Si l'appareil est endommagé avant l'installation, prendre immédiatement contact avec le fournisseur.
- Pour garantir la sécurité de fonctionnement de l'appareil, respecter scrupuleusement les instructions de la notice concernant la mise en place et le raccordement électrique.
- En cas de panne, débrancher l'appareil ou ôter le fusible.
- Pour débrancher l'appareil, saisir directement la prise, ne pas tirer sur le câble.
- **Afin d'éviter tout risque pour les utilisateurs de l'appareil, les réparations et interventions ne doivent être effectuées que par un Service Après Vente agréé.** Cette consigne s'applique également au remplacement du câble d'alimentation.
- Ne pas utiliser le socle, les tiroirs, les portes, etc... comme marchepied ou comme support.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil (par exemple, ne pas les laisser s'asseoir dans les tiroirs ou se suspendre à la porte).
- Pour éviter tout risque d'intoxication alimentaire, ne pas consommer d'aliments stockés au-delà de leur date limite de conservation.
- **Pour les appareils équipés de fermeture à clef, ne pas laisser la clef à proximité de l'appareil et la ranger hors de portée des enfants.**
- Ne pas conserver de matières explosives ni de produits en bombe à gaz propulseur inflammable (butane, propane, pentane, etc.) dans votre appareil. En cas de fuite éventuelle, ces gaz risquent en effet de s'enflammer au contact d'éléments électriques de votre appareil. Les produits en bombe concernés sont identifiés par l'étiquette indiquant leur composition ou un symbole représentant une flamme.

Mise en place

- Visser la poignée dans les trous de fixation percés dans la porte. En montant la poignée vous-même, vous contribuez à la réduction du matériel d'emballage.
- **Éviter d'installer l'appareil à un endroit directement exposé à une source de chaleur (rayons de soleil, cuisinière, chauffage ou autre).**
- Le sol doit être horizontal et plan. Pour compenser les irrégularités du sol, ajuster les pieds réglables en hauteur SW 22. Cet appareil peut être adossé directement contre un mur.
- Veiller à une bonne ventilation de l'appareil.
- Ne poser aucun appareil générateur de chaleur (four à micro-ondes, grille-pain etc.) sur votre appareil.

Indicazioni ed avvertenze per la sicurezza

- L'apparecchio dovrebbe venire sballato ed installato da due persone allo scopo di evitare danni a persone o a cose!
- In caso di danni all'apparecchio, informare immediatamente la ditta fornitrice, prima di procedere all'allacciamento.
- Per garantire il sicuro funzionamento, installare e collegare l'apparecchio solo secondo le indicazioni riportate nella presente istruzione d'uso.
- In caso di guasti, staccare l'apparecchio dalla rete di alimentazione. Estrarre la spina oppure staccare il fusibile.
- Per staccare l'apparecchio dalla rete di alimentazione, estrarre la spina, non tirare il cavo di alimentazione.
- **Far eseguire le riparazioni dell'apparecchio solo dal Centro di Assistenza Tecnica. In caso contrario l'utente potrà incorrere in seri pericoli.** Lo stesso vale per la sostituzione dei cavi di allacciamento alla rete.
- Non usare come predellino o come appoggio gli zoccoli, i cassetti e gli sportelli.
- Non permettere che i bambini giochino con l'apparecchio, p.es. sedendosi nei cassetti o dondolandosi sullo sportello.
- Non consumare generi alimentari la cui data di conservazione sia scaduta, potrebbero causare intossicazione.
- **Se l'apparecchio è munito di chiavi, non conservare queste ultime nelle vicinanze dell'apparecchio o alla portata dei bambini.**
- Non conservare nell'apparecchio materiali esplosivi o bombolette spray a base di sostanze infiammabili come p.es. butano, propano, pentano ecc. A contatto con le parti elettriche, le eventuali perdite di gas possono infiammarsi. Le bombolette spray contenenti tali sostanze sono riconoscibili dal simbolo della fiamma o dai dati riportati sull'etichetta del prodotto.

Posizionatura

- Montare l'impugnatura sui fori di fissaggio. Montare l'apparecchio da soli, contribuisce alla riduzione di materiale da imballaggio.
- **Evitare la posizionatura dell'apparecchio in aree direttamente esposte ai raggi del sole, accanto al forno, al riscaldamento e similari.**
- Il pavimento del luogo di posizionatura deve essere uniforme e piano. Compensare eventuali irregolarità, registrando i piedini regolabili SW 22. L'apparecchio può essere posizionato direttamente contro la parete.
- Provvedere sempre ad una buona circolazione dell'aria!
- Non sistemare sull'apparecchio nessun elettrodomestico che possa cedere calore, come p.es. il forno a microonde, il tostapane ecc.

Advertencias generales y concernientes a la seguridad

- El desembalaje y el emplazamiento del aparato deberá llevarse a cabo por dos personas, a fin de evitar daños personales y materiales.
- En caso de un aparato dañado, antes de proceder a su conexión, consultar con el distribuidor.
- Para que quede garantizado el perfecto funcionamiento del aparato, proceder a su montaje y conexión sólo de acuerdo con las indicaciones respectivas de las "Instrucciones de manejo".
- En caso de anomalías, desconectar el aparato de la red eléctrica (sacando el enchufe o desactivando el fusible).
- No tirar del cable, sino del enchufe de la clavija.
- **Cualquier trabajo de reparación o mantenimiento deberá realizarse exclusivamente por personal autorizado del Servicio Técnico. De lo contrario podrían originarse riesgos considerables para el usuario.** Lo mismo rige para la sustitución del cable de conexión.
- El panel de zócalo, los cajones o la puerta no sirven para subirse o apoyarse.
- Nunca se deberá permitir que los niños jueguen dentro/encima del aparato (p. ej., colgándose de la puerta o sentándose en los cajones).
- No se deberán consumir los alimentos pasados de la fecha de caducidad. Riesgo de intoxicación.
- **En caso de aparatos con cerradura, nunca guardar la llave en las proximidades del mismo o al alcance de los niños.**
- El aparato no sirve para almacenar materias explosivas o envases a presión con propelentes inflamables (como butano, propano, pentano o similares). El gas de un escape fortuito podría inflamarse debido a los componentes eléctricos. Tales envases a presión suelen llevar su composición impresa o el símbolo de la llama.

Emplazamiento

- Montar el tirador de la puerta en los orificios de sujeción. Al encargarse el usuario del montaje del tirador al aparato, se consigue reducir el volumen de embalaje.
- **Hay que evitar la colocación del aparato junto a fuentes de calor (calefacción u horno) o al lado de una ventana, donde lo alcance directamente el calor solar.**
- La superficie de emplazamiento debe ser horizontal y lisa. Compensar los desniveles mediante las patas roscadas, utilizando una llave SW 22. El aparato puede colocarse con su parte posterior arrimada a la pared.
- Procurar la debida ventilación, no obstaculizando la entrada y salida del aire.
- Encima del aparato nunca deberán colocarse los aparatos electrodomésticos que emitan calor, como tostadores, hornos microondas o similares.

Entsorgungshinweis

Die Verpackung als Transportschutz des Gerätes und einzelner Teile ist aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt.

- Wellpappe/Pappe (überwiegend aus Altpapier)
- Formteile aus PS (geschäumtes, FCKW-freies Polystyrol)
- Folien und Beutel aus PE (Polyethylen)
- Umreifungsbänder aus PP (Polypropylen)

● Bringen Sie bitte das Verpackungsmaterial zur nächstgelegenen offiziellen Sammelstelle, so daß die verschiedenen Materialien weitgehend wiederverwendet bzw. verwertet werden können und das Deponieren vermieden werden kann.

Das ausgediente Gerät: Es enthält noch wertvolle Materialien. Nicht mit Haus- oder Sperrmüll entsorgen!

● Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, dazu Netzstecker ziehen und Anschlusskabel durchtrennen.

Schnapp- oder Riegelschloß entfernen oder unbrauchbar machen, damit sich Kinder nicht selbst einschließen können – sie ersticken.

● Achten Sie darauf, daß es bis zum Abtransport zu einer Entsorgungs- bzw. Sammelstelle am Kältemittelkreislauf, insbesondere am Wärmetauscher auf der Geräterückseite, nicht beschädigt wird. So ist sichergestellt, daß das enthaltene Kältemittel nicht unkontrolliert entweicht.

– Angaben über das verwendete Kälte- und Isolationstreitmittel finden Sie auf dem Typenschild.

– Auskunft über Abholtermine oder Sammelplätze erhalten Sie bei der örtlichen Stadtreinigung oder der Gemeindeverwaltung.

Environmental protection and disposal notes

The packaging is designed to protect the appliance and individual components during transport and is made of recyclable materials.

- corrugated cardboard/cardboard (predominantly recycled paper)
- moulded polystyrene (foamed, CFC-free polystyrene)
- polyethylene bags and sheets
- polypropylene straps

● Please return the packaging material to the nearest official collection point so that the various materials can be recycled or reused as far as possible and so as to avoid throwing them away.

Old appliances still contain reusable materials and should not be disposed of with household or bulk refuse.

● Disable discarded appliances immediately by removing the plug and cutting through the connection cable.

Remove the spring-action or bolt catch from the appliance or render it unusable so that children cannot become trapped inside and suffocate.

● Ensure that the refrigerant circuit and in particular the heat exchanger on the rear of the appliance is not damaged before the appliance that is no longer needed is taken away for disposal. In this way the refrigerant will not escape into the environment.

– Information concerning the refrigerant and insulating materials used can be found on the type plate.

– Information on collection dates or collection points can be obtained from the waste disposal authorities or local council.

Aanwijzingen ter bescherming van het milieu

De verpakking ter bescherming van het apparaat en de losse onderdelen tijdens het transport bestaat uit recyclebaar materiaal.

- (golf)karton (voornamelijk van oud papier)
- gevormde delen van polystyreen (CFK-vrij geschuimd PS)
- folies en zakken van polyetheen (PE)
- spanbanden van polypropeen (PP)

● Breng het verpakingsmateriaal a.u.b. naar de dichtstbijzijnde inzamelplaats zodat de verschillende materialen zo goed mogelijk kunnen worden hergebruikt en niet op de stortplaats terecht komen.

Een afgedankte koel- of vrieskast bestaat nog uit waardevolle materialen. Geef hem niet met het gewone of grofhuishuishoudvuil mee!

● Maak een afgedankte koel- of vrieskast onmiddellijk onklaar: trek de stekker uit het stopcontact en snijd het netsnoer door.

Is de oude kast voorzien van een mechanische sluiting, verwijder deze dan of maak hem onklaar om te voorkomen dat kinderen zich tijdens hun spel in de kast opsluiten en stikken.

● Let erop dat tijdens het transport van de kast naar een inzamelplaats/herverwerkingsbedrijf het koelmiddelcircuit, met name de leidingen aan de achterkant van de kast, niet beschadigd raakt. Zo voorkomt u dat het koelmiddel in ons milieu terecht komt.

– Inlichtingen over het gebruikte koelmiddel en het drijfgas voor de isolatie vindt u op het typeplaatje.

– Informeer bij uw gemeente naar de dagen waarop uw afgedankte kast kan worden opgehaald of waar zich een inzamelplaats bevindt.

Protection de l'environnement

Les matériaux d'emballage, de protection de l'appareil et des pièces isolées sont fabriqués à partir de matières recyclables.

- Carton ondulé/carton (papier recyclé majoritaire)
- Pièces moulées en polystyrène sans CFC
- Feuilles et sachets en polyéthylène
- Colliers de serrage en polypropylène

● Après le déballage de votre appareil, apporter les matériaux d'emballage dans une déchetterie; ils seront, pour la plupart, recyclés.

Votre ancien appareil contient encore des matériaux de valeur. Ne le jetez pas avec les ordures ménagères ou dans une décharge.

● Vérifier que votre ancien appareil n'est plus utilisable. Pour cela, le débrancher et couper le câble d'alimentation électrique.

Si votre ancien appareil est équipé d'une fermeture à ressort ou à verrou, nous vous demandons, par prudence, de détruire ce système pour éviter que les enfants, en jouant, puissent rester enfermés à l'intérieur de l'appareil, ce qui mettrait leur vie en danger (risque d'étouffement).

● Veillez à ce que votre ancien appareil soit enlevé ou apportez-le dans une déchetterie appropriée, en veillant à ne pas détériorer le circuit frigorifique et l'évaporateur situés au dos de l'appareil. Vous éviterez ainsi que le réfrigérant contenu dans le circuit frigorifique ne soit accidentellement libéré dans l'atmosphère, pour assurer une meilleure protection de l'environnement.

– Pour toute information relative au type du réfrigérant et du gaz propulseur employé dans le matériau isolant, consulter la plaquette signalétique.

– Pour toute information concernant les dates d'enlèvement ou les déchetteries, veuillez vous adresser au service local de voirie ou à la mairie de votre domicile.

Indicazioni per lo smaltimento

Il materiale da imballaggio utilizzato per la protezione ed il trasporto dell'apparecchio e dei singoli elementi è stato realizzato con materiali riutilizzabili.

- Cartone ondulato/cartone (soprattutto carta da macero)
- Sagome di PS (schiumate, polistirolo senza CFC)
- Fogli e sacchetti di PE (polietilene)
- Nastri di reggiatura di PP (polipropilene)

● Si prega di portare il materiale da imballaggio ai più vicini punti di raccolta autorizzati per consentire che i vari materiali vengano, nei limiti del possibile, riutilizzati o riciclati evitando in tal modo l'accumulo in discarica.

Le apparecchiature fuori uso contengono ancora materiali preziosi. Non devono venire assolutamente smaltite con i rifiuti di casa o come materiale ingombrante.

● Rendere subito inservibili le apparecchiature fuori uso, estraendo la spina dalla presa e tagliando il cavo di alimentazione.

Togliere le impugnature a scatto e quelle munite di serratura, oppure renderle inservibili per impedire che i bambini possano rinchiudersi nell'apparecchio con serio pericolo di soffocamento.

● Assicurarci che prima e durante il trasporto ad un punto di smaltimento o raccolta non venga danneggiato il circuito raffreddante, soprattutto lo scambiatore di calore situato sulla parete posteriore dell'apparecchio. Si evita in tal modo che le sostanze refrigeranti in esso contenute fuoriescano, a danno del nostro ambiente.

– I dati relativi alle sostanze refrigeranti e isolanti utilizzate sono riportati sulla targhetta dati.

– Le informazioni riguardanti le date o i punti di raccolta vengono fornite dal Servizio di Nettezza Urbana o dal Comune.

Sugerencias para la desestimación de aparatos y materiales

El embalaje protector del aparato y de elementos sueltos se ha fabricado con materias reciclables.

- Cartón (ondulado/liso) (papel reciclado mayoritario)
- Piezas moldeadas de poliestireno (PS), exento de CFC
- Láminas y bolsas transparentes de polietileno (PE)
- Flejes de polipropileno (PP)

● La devolución del embalaje al ciclo de reciclaje ahorra materias primas y contribuye a la descongestión de los vertederos. Por consiguiente, el embalaje no deberá tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

Cualquier aparato inservible lleva componentes aprovechables que no tienen desperdicio y de modo alguno deberán tirarse a la basura o parar en el vertedero.

● Inutilizar un aparato inservible inmediatamente, cortando el cable después de haberlo desenchufado de la red eléctrica.

Quitar o inutilizar las cerraduras (por muelle/de cerrojo) para evitar que los niños al jugar se encierren y se pongan en peligro de muerte (asfixia).

● Hasta la recogida del aparato inservible ha de procurarse que no se dañe el circuito de frío, a fin de garantizar que el refrigerante no escape descontroladamente a la atmósfera.

– Los detalles del tipo de refrigerante y propelente de aislamiento utilizado se encuentran en la placa de características del aparato.

– ¡Infórmese en el Ayuntamiento acerca de la recogida de aparatos o puntos de desguace! Sólo así quedará garantizado que los materiales de desecho puedan ser aprovechados al máximo.

Anschließen

Stromart (Wechselstrom) und Spannung am Aufstellort müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen. Das Typenschild befindet sich an der linken Innenseite. Die Steckdose muß mit einer Sicherung von 10 A oder höher abgesichert sein.

Das Gerät nach dem Transport ca. 1/2 bis 1 Stunde stehen lassen - wichtig für einwandfreie Funktion - erst dann über eine vorschriftsmäßig geerdete Schutzkontakt-Steckdose anschließen.

Die Steckdose sollte außerhalb des Geräterückseitenbereiches liegen und leicht zugänglich sein.

Gerät ein- und ausschalten

Es empfiehlt sich das Gerät vor Inbetriebnahme zu reinigen (Näheres unter "**Reinigen**"). Das Gerät ist serienmäßig für den Normalbetrieb eingestellt und wird im eingeschalteten Zustand ausgeliefert. Mit dem Anschließen ist das Gerät betriebsbereit (Netzstecker in vorschriftsmäßiger Steckdose).

- Temperaturregler **T** durch Rechtsdrehen von Stellung "0" auf Stellung "1" drehen - das Gerät ist eingeschaltet.
- Auf Stellung "0" ist das Gerät ausgeschaltet.

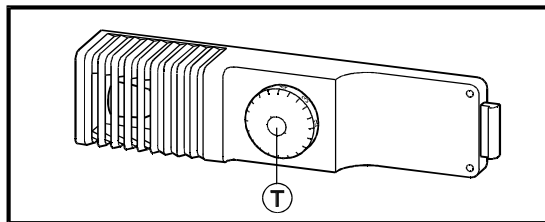
Temperatur einstellen

Die Temperatur wird am Temperaturregler **T** eingestellt.

Stellung "1" = kleinste Kühlleistung, wärmste Temperatur

Stellung "7" = größte Kühlleistung, kälteste Temperatur

Berücksichtigen Sie, daß sich die Temperatur in Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur (Aufstellort), der Häufigkeit des Türöffnens und der Beschickung einstellt; falls erforderlich, den Temperaturregler nachstellen.



Connecting to the mains

Power supply (a.c.) and voltage at the operating point must comply with the details on the type plate, which is located in the refrigerator compartment on the left-hand side. The socket must be fused with a 10 A fuse or higher.

To ensure trouble-free operation, do not connect the appliance to the power supply until about 1/2 to 1 hour after delivery. Connect the appliance through a properly earthed plug and socket.

The socket should be easily accessible and not directly behind the appliance. The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code: green/yellow = earth, blue = neutral, brown = live.

Warning! This appliance must be earthed.

Switching the appliance on and off

You are recommended to clean the appliance before switching it on for the first time (see "**Cleaning**"). The appliance is delivered ready for use and wired for normal operation. When it is connected up (plugged into an approved wall socket) the appliance is ready for operation.

- Turn the temperature control **T** clockwise from "0" to "1". The appliance is now switched on.
- The appliance is switched off at the "0" setting.

Setting the temperature

Turn the temperature control **T** to set the desired temperature.

Setting "1" = lowest cooling setting, highest temperature

Setting "7" = highest cooling setting, lowest temperature

Remember that the temperature depends on the ambient temperature (location of appliance), the number of times the door is opened and how much food is stored. The setting should be adjusted accordingly if necessary.

Aansluiten

Controleer op het typeplaatje of uw kast geschikt is voor 220/230 V 50 Hz. Het typeplaatje vindt u links op de binnenwand. Laat uw installateur controleren of het te gebruiken stopcontact randaarde heeft en door een zekering van minimaal 10 ampère beveiligd is.

Laat het apparaat na het transport 1/2 à 1 uur staan om storingen te voorkomen. Steek dan pas de stekker in het stopcontact.

Het stopcontact mag niet door de achterkant van de kast bedekt worden en moet goed bereikbaar blijven.

Kast in- en uitschakelen

Wij adviseren u om de kast te reinigen voordat u hem in gebruik neemt (zie verder onder "**Reinigen**"). De kast is standaard voor normaal gebruik ingesteld en is bij aflevering reeds ingeschakeld. Meteen nadat u de stekker in het stopcontact (met randaarde) gestoken hebt, begint de kast te koelen.

- Draai de temperaturregelaar **T** rechtsom van stand "0" naar stand "1". Het apparaat wordt ingeschakeld.
- In de stand "0" is de kast uitgeschakeld.

Temperatuur instellen

De temperatuur kan met de temperaturregelaar **T** worden ingesteld.

Stand "1" = minimale koeling, warmste stand

Stand "7" = maximale koeling, koudste stand

Houd er rekening mee dat de temperatuur in de kast afhankelijk is van de omgevingstemperatuur (plaatsing van de kast), het aantal malen dat de kastdeur geopend wordt en de levensmiddelen. Zet de temperaturregelaar indien nodig op een koudere (= hogere) stand.

Raccordement électrique

Assurez-vous que le courant (courant alternatif) et la tension correspondent bien aux indications de la plaquette signalétique de l'appareil (située à l'intérieur du réfrigérateur à gauche). Le fusible de protection doit être au moins de 10 A.

Avant la première mise en service, pour rétablir le circuit frigorifique après les manèges du transport, laissez reposer l'appareil 1/2 heure à 1 heure environ avant de le brancher à une prise de courant conforme avec mise à la terre.

S'assurer également que la prise de courant n'est pas située derrière l'appareil et qu'elle est facilement accessible.

Mise en marche et arrêt de l'appareil

Il est recommandé de nettoyer l'intérieur de l'appareil avant la mise en service (voir chapitre "**Nettoyage**" pour de plus amples détails). Cet appareil est réglé d'usine et est livré en position marche. Pour le mettre en service, raccorder la fiche à une prise de courant conforme.

- Régler le thermostat **T**, qui se trouve sur la position "0", sur le "1", en tournant le bouton de réglage vers la droite. L'appareil est en service.
- Lorsque le thermostat se trouve sur la position "0", l'appareil est à l'arrêt.

Réglage de la température

En actionnant le bouton **T** du thermostat vous pouvez ajuster la température intérieure.

Position "1" = froid minimum, température la plus élevée

Position "7" = froid maximum, température la plus basse

La température à l'intérieur de votre appareil est tributaire de la température ambiante du lieu où est installé l'appareil, de la fréquence d'ouverture de la porte et du chargement de votre appareil. Par la suite, réajustez si nécessaire le réglage de la température.

Allacciamento

Il tipo di corrente (corrente alternata) e la tensione sul luogo di posizionatura devono corrispondere con i dati riportati sulla targhetta dati. La targhetta dati si trova sul lato interno, a sinistra. La presa deve essere protetta con almeno 10 A. **Dopo il trasporto, lasciar riposare l'apparecchio per circa mezz'ora/un'ora - importante per un funzionamento perfetto - dopodiché esso potrà venire allacciato ad una regolamentare presa elettrica con messa a terra.** La presa elettrica non deve trovarsi dietro l'apparecchio e deve essere facilmente accessibile.

Inserire e disinserire l'apparecchio

Si consiglia di pulire l'apparecchio prima di metterlo in funzione (vedi capitolo "**Pulizia**"). L'apparecchio viene fornito di serie già predisposto per il funzionamento normale e già inserito. Dopo l'allacciamento (inserire la spina in una presa di corrente regolamentare) l'apparecchio è pronto per il funzionamento.

- Girare il regolatore della temperatura **T** a destra, dalla posizione "0" alla posizione "1" - l'apparecchio è inserito.
- In posizione "0", l'apparecchio è disinserito.

Impostare la temperatura

La temperatura si regola tramite il regolatore **T**.

Posizione "1" = minima potenza raffreddante, temperatura più calda

Posizione "7" = massima potenza raffreddante, temperatura più fredda

Si deve inoltre considerare che l'impostazione della temperatura dipende anche dalla temperatura ambiente (luogo dove si trova l'apparecchio), dalla frequenza con cui viene aperto lo sportello e dalla quantità degli alimenti introdotti nel congelatore; se necessario, il regolatore della temperatura può essere ulteriormente regolato.

Conexión eléctrica

Las condiciones eléctricas del lugar de emplazamiento (tipo de corriente y tensión) tienen que coincidir con lo indicado en la placa de características del aparato. La placa de características se encuentra en el costado interior izquierdo. La base de enchufe tiene que estar protegida por un fusible de 10 A, como mínimo.

El correcto funcionamiento del aparato requiere que permanezca -después del transporte- de 1/2 a 1 hora inmóvil en el lugar de emplazamiento. Luego, conectarlo a una base de enchufe de seguridad con la debida toma de tierra.

La base de enchufe no deberá coincidir con la parte posterior del aparato y tiene que estar fácilmente accesible.

Conexión/Desconexión del aparato

Con anterioridad a la puesta en servicio se recomienda limpiar a fondo el interior y exterior del aparato (véase "**Limpieza**"). El aparato se suministra de serie para funcionamiento normal y con la tecla "Conexión" activada. En cuanto se le haya conectado eléctricamente (base de enchufe con toma de tierra), queda en disposición de servicio.

- Girando hacia la derecha el regulador de temperatura **T** de la posición "0" a "1", el aparato se pone en marcha.
- Con el regulador de temperatura **T** en la posición "0", el aparato está desconectado.

Ajuste de temperatura

La temperatura se ajusta girando el regulador de temperatura **T** a la posición conveniente.

A mayor número corresponde un frío más intenso:

Posición "1" = menor intensidad de frío, temperatura más alta

Posición "7" = mayor intensidad de frío, temperatura más baja

Hay que tener en cuenta que el nivel de frío depende de la temperatura ambiente en el lugar de emplazamiento, la frecuencia de la apertura de puerta y la cantidad de los productos almacenados. En caso necesario, corregir la posición del regulador de temperatura.

Kühlen

Das Gerät eignet sich zum Kühlen von Getränken und Lebensmitteln aller Art. Die Abstellroste können je nach Flaschen bzw. Packungshöhe versetzt werden. Um das Herausnehmen der Roste zu ermöglichen, muß die Tür über 90° geöffnet werden.

Lebensmittel, die leicht Geruch oder Geschmack abgeben oder annehmen, sowie Flüssigkeiten, immer in geschlossenen Gefäßen oder abgedeckt aufbewahren; hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern. Das Gerät bietet Platz für die Kühlung eines 50 l Normal- oder 50 l KEG-Fasses nach DIN 6647, Teil 1. Bezüglich Armaturen und Zapfkopf beachten Sie bitte die maximale Innenhöhe von 702 mm.

Achtung: Dieses Gewerbegerät ist für einen universellen Einsatzbereich geeignet. Bei Lagerung von hochsensiblen Kühlgut (z.B. Medikamente und dgl.) empfehlen wir den nachträglichen Einbau einer Temperaturüberwachungsanlage.

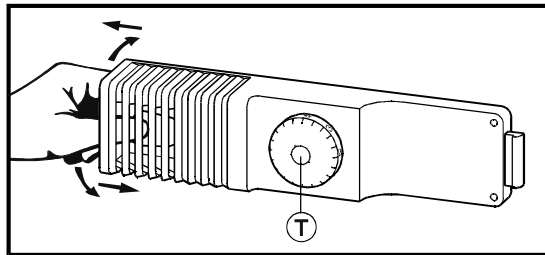
Innenbeleuchtung

Glühlampendaten: 15 W (auf keinen Fall eine Lampe mit mehr als 15 W einsetzen), die Spannung sollte mit der Typenschildangabe übereinstimmen. Fassung: E 14.

Auswechseln der Glühlampe:

Netzstecker ziehen oder die vorgeschaltete Sicherung auslösen bzw. herausrauben.

Von hinten in die Blende fassen, Glühlampe herausdrehen und auswechseln.



Cooling

This appliance can be used for chilling all types of drinks and food. The grid shelves can be moved to accommodate different height bottles or packages. To remove the shelves the door must be opened wider than 90°.

Food which gives off or absorbs odours and flavours as well as liquids should always be stored covered or in closed containers. High-percentage alcohols should be tightly sealed and stored upright.

The appliance is designed for cooling a 50 l standard drum or 50 l keg to DIN 6647, part 1.

As regards fittings and keg head please take the maximum interior height of 702 mm into consideration.

NB: This commercial appliance is suitable for almost universal use. When storing highly sensitive goods such as medicines etc., we recommend installing a temperature monitor unit.

Interior light

Bulb data: 15 W (never use a bulb rated at more than 15 W). The voltage should agree with the details on the type plate. Socket: E 14.

Replacing the bulb:

Pull out the mains plug or remove/unscrew the fuse.

Reach behind the cover, unscrew the bulb and replace.

Koelen

Het apparaat is geschikt voor het koelen van alle soorten dranken en levensmiddelen. De roosters kunnen afhankelijk van de hoogte van de te koelen flessen en verpakkingen worden verzet. Om de roosters uit de kast te kunnen nemen moet de deur 90° worden geopend.

Bewaar vloeistoffen en levensmiddelen die snel geur of smaak afgeven of aannemen altijd in een gesloten koelkastdoos of afgedekt. Bewaar sterke alcoholica uitsluitend in een goed gesloten, rechtop staande fles.

Het apparaat biedt plaats voor het koelen van een 50 l normaal of 50 l KEG-vat conform DIN 6647, deel 1.

Met betrekking tot armaturen en tapkop dient u rekening te houden met de maximum binnenhöhe van 702 mm.

Let op: Deze bedrijfskoelkast is geschikt voor universeel gebruik. Bij opslag van uiterst temperatuurgevoelige producten (bijv. medicijnen) adviseren wij de inbouw van een temperatuurbewaking.

Binnenverlichting

Type lampje: gloeilamp 15 W, E14-fitting. Draai in geen geval een lamp van meer dan 15 W in de fitting. Zie voor de spanningsgegevens het typeplaatje.

Lampje in de kast vervangen:

Trek de stekker uit het stopcontact of draai de zekering in de meterkast eruit.

Het gloeilampje bereikt u via de achterkant van de afdekcap. Draai het lampje eruit en vervang het door een nieuw exemplaar.

Réfrigération

Cet appareil est destiné à la réfrigération de boissons et de denrées alimentaires de toute nature. Les clayettes peuvent être déplacées selon la hauteur des bouteilles ou des emballages. Pour retirer les clayettes, l'angle d'ouverture de la porte devra être supérieur à 90°.

Les aliments qui ont tendance à dégager ou à absorber les odeurs ou les saveurs d'autres aliments, ainsi que les liquides, doivent toujours être conservés dans des récipients hermétiques ou recouverts d'une protection. Stocker les alcools forts uniquement en position verticale et dans des bouteilles bien fermées.

Les dimensions de cet appareil permettent de réfrigérer un tonneau de 50 l standard ou type KEG (joint conique) selon la norme DIN 6647 Section 1.

Attention : hauteur intérieure maxi. = 702 mm, robinetterie et tête d'aspiration incluses.

Attention : cet appareil professionnel est destiné à un usage universel. Lorsqu'il sert à conserver des produits extrêmement sensibles (médicaments ou assimilés, par exemple), nous recommandons de faire équiper l'appareil d'une unité de contrôle de température.

Eclairage intérieur

Caractéristiques de l'ampoule : 15 W (n'utiliser en aucun cas une ampoule de plus de 15 W). Respecter la tension indiquée sur la plaquette signalétique de votre appareil.

Douille : E 14.

Remplacement de l'ampoule :

Débrancher la prise de l'appareil ou retirer le fusible.

Pour changer l'ampoule, la dévisser en introduisant la main derrière le cache.

Raffreddamento

L'apparecchio è adatto al raffreddamento di bevande e generi alimentari di tutti i tipi. Le griglie possono essere spostate in funzione dell'altezza delle bottiglie o delle confezioni. Per estrarre le griglie, aprire lo sportello di almeno 90°.

Gli alimenti che cedono, ovvero assorbono facilmente odori e sapori ed i liquidi devono sempre essere conservati in recipienti chiusi o coperti; i prodotti ad alta gradazione alcoolica devono essere conservati sempre ben chiusi ed in piedi.

Nell'apparecchio può essere raffreddato un fusto normale da 50 l oppure un fusto KEG da 50 l in conformità con DIN 6647, parte 1.

Per quanto riguarda i rubinetti e la testa per la spillatura, si prega di osservare che l'altezza max. interna è di 702 mm.

Attenzione: Questo apparecchio è adatto per l'uso universale nel settore industriale. Se si desiderano conservare prodotti particolarmente sensibili (p.es. medicinali e simili), si consiglia di installare a posteriori un dispositivo per il controllo della temperatura.

Illuminazione interna

Dati lampadina: 15 W (non impiegare in nessun caso una lampadina con più di 15 W), la tensione deve corrispondere al valore indicato sulla targhetta dati.

Portalampada: E 14.

Sostituzione della lampadina:

Estrarre la spina oppure staccare o svitare i fusibili inseriti a monte.

Prendere la lampadina alloggiata dietro lo schermo, svitarla e sostituirla.

Enfriamiento de alimentos

El aparato es apropiado para enfriar bebidas y alimentos de cualquier tipo. Las baldas de rejilla podrán desplazarse permitiendo la adaptación al tamaño tanto de las botellas como de otros envases. Para poder extraer las baldas de rejilla es preciso abrir la puerta más de 90°.

Los alimentos que desprenden o absorben olores o sabores, y los líquidos siempre deberán almacenarse en recipientes tapados. El alcohol de muchos grados sólo podrá almacenarse herméticamente cerrado y en posición vertical.

Las dimensiones de este aparato permiten refrigerar un barril de 50 l estándar o tipo KEG (junta cónica) de acuerdo con la norma DIN 6647 Sección 1.

Atención: altura interior máxima = 702 mm, grifería y cabeza de aspiración incluidas.

¡Atención! Este aparato industrial es apropiado para el uso universal. Para el almacenamiento de materias altamente termosensibles (p. ej., medicamentos y similares) se recomienda el montaje posterior de una instalación de control de temperaturas.

Illuminación interior

Características de la bombilla: 15 W (en ningún caso utilizar bombillas de más vatios), la tensión deberá coincidir con la indicada en la placa de características.

Rosca: E 14.

Sustitución de la bombilla:

Desenchufar el aparato de la red eléctrica o desactivar el fusible de la instalación principal de la vivienda.

Introducir la mano detrás de la protección de bombilla, desenroscar la bombilla y sustituirla.

Abtauen

Das Kühlteil taut automatisch ab. Die anfallende Feuchtigkeit wird über den Tauwasserablauf auf die Geräterückseite geleitet. Dort verdunstet das Tauwasser durch die Kompressorwärme. Achten Sie lediglich darauf, daß das Tauwasser durch die Abflußöffnung unbehindert abfließen kann. Mehr dazu unter "Reinigen".

Nach längerer Betriebszeit und kältester Thermostateinstellung kann sich an den Kältezeugern eine Reif- bzw. Eisschicht bilden.

Hat sich eine **Eisschicht** gebildet, müssen die Kälteerzeuger abgetaut und der Innenraum gereinigt werden.

Lebensmittel aus dem Gerät nehmen und an einem kühlen Ort aufbewahren.

Zum Abtauen keine mechanischen Vorrichtungen oder andere künstliche Hilfsmittel verwenden, außer denen, die vom Hersteller empfohlen werden.

Gerätetür während des Abtauvorgangs offen lassen. Restliches Tauwasser mit einem Tuch aufnehmen und das Gerät reinigen.

Reinigen

Vor dem Reinigen grundsätzlich das Gerät außer Betrieb setzen. Netzstecker ziehen oder die vorgeschaltete Sicherung auslösen bzw. herausschrauben.

● Innenraum, Ausstattungsteile und Außenwände mit lauwarmem Wasser und etwas Spülmittel reinigen.

Nicht mit Dampfreinigungsgeräten arbeiten!

Beschädigungs- und Verletzungsgefahr.

Verwenden Sie keinesfalls sand- oder säurehaltige Putz- bzw. chemische Lösungsmittel. Empfehlenswert ist ein Allzweckreiniger mit neutralem pH-Wert.

● Achten Sie darauf, daß kein Reinigungswasser in die elektrischen Teile und in das Lüftungsgitter dringt.

● Alles mit einem Tuch gut trocknen.

● Die Kältemaschine mit dem Wärmetauscher - Metallgitter an der Rückseite des Gerätes - sollte einmal im Jahr gereinigt bzw. entstaubt werden.

● Die Ablauföffnung im Kühlraum mit einem dünnen Hilfsmittel, z.B. Wattestäbchen oder ähnlichem, reinigen.

● Das Typenschild an der Geräteinnenseite nicht beschädigen oder gar entfernen - es ist wichtig für den Kundendienst.

Defrosting

The refrigerator compartment defrosts automatically. The water that forms on the rear wall drains into a reservoir at the back of the appliance and evaporates automatically through the compressor heat. Ensure that the water can flow without hindrance through the drain hole (see "Cleaning").

A layer of frost or ice can form on the cooling elements when the appliance has been operating at the coldest setting for a long time.

If a **layer of ice** has formed, the cooling elements should be defrosted and the inside surfaces cleaned.

Remove the food from the appliance and store in a cool place.

Do not use any mechanical devices or other artificial aids for defrosting other than those recommended by the manufacturer.

Leave the door of the appliance open while defrosting. After defrosting mop up the remaining water and clean the appliance.

Cleaning

Before cleaning always switch off the appliance. Pull out the mains plug or remove/unscrew the fuse.

● Clean the inside, equipment parts and outer walls with lukewarm water and a little detergent.

Do not use steam cleaners because of the risk of injury and damage.

Do not use abrasive or acid cleaners or chemical solvents. We recommend the use of an all-purpose cleaner with neutral pH.

● Ensure that no cleaning water penetrates into the electrical components or ventilation grille.

● Dry all parts well with a cloth.

● The dust should be removed from the refrigeration unit and heat exchanger - metal grid at the back of the appliance - once a year.

● Clean the drain hole in the refrigerator compartment with a thin object, e.g. cotton swab or the like.

● Do not damage or remove the type plate on the inside of the appliance. It is very important for servicing purposes.

Ontdooien

Het koelgedeelte ontdooit automatisch. Het vrijkomende water stroomt via de dooiwaterafvoer in de achterwand in een verdampingsschaal buiten het apparaat. Hier verdampst het water door de vrijkomende warmte van de compressor. Het enige wat u hoeft te doen, is van tijd tot tijd te controleren of het dooiwater door de dooiwaterafvoer ongehinderd kan wegstromen. Zie verder onder "Reinigen".

Na langdurig gebruik met de thermostaat op de koudste stand kan zich op de verdamper een laag rijp of ijs vormen. Heeft zich een laag **ijs** gevormd dan moet u de verdamper laten ontdooien en de kast van binnen reinigen.

Neem de levensmiddelen uit het apparaat en bewaar ze op een koele plaats.

Gebruik voor het ontdooien geen mechanische of andere hulpmiddelen tenzij deze door de fabrikant worden aanbevolen.

Laat de deur van de kast tijdens het ontdooien open staan. Neem het laatste restje dooiwater met een doek op en maak de kast vervolgens schoon.

Reinigen

Let op! Trek vóór het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact. Is dit niet mogelijk, draai dan in de meterkast de zekering eruit van de groep waarop de kast is aangesloten.

● Reinig de binnenkant van de kast, de accessoires en de buitenwand met lauw water waaraan een beetje afwasmiddel is toegevoegd.

Gebruik geen stoomreinigungsapparaten!

Gevaar voor beschadiging en verwonding.

Gebruik in geen geval chemische oplosmiddelen of producten die zand of zuren bevatten. Gebruikt bij voorkeur een pH-neutrale allesreiniger.

● Let erop dat er geen water in de elektrische delen of de ventilatierooster dringt.

● Maak alles goed droog met een doek.

● Maak het aggregaat en de warmtewisselaar (het metalen rooster aan de achterkant van de kast) minimaal één keer per jaar stofvrij en schoon.

● Reinig de dooiwater-afvoeropening in het koelgedeelte met een spits hulpmiddel, bijv. een wattenstaafje.

● Beschadig of verwijder het typeplaatje aan de binnenkant van het apparaat nooit: het is belangrijk voor onze technische dienst.

Dégivrage

La partie réfrigérateur de votre appareil est à dégivrage automatique. L'eau de dégivrage est recueillie dans un bac, d'où elle s'évapore ensuite grâce à la chaleur dégagée par le compresseur. Vérifier impérativement que l'eau de dégivrage s'écoule bien sans entrave à travers l'orifice d'écoulement. Pour de plus amples détails à ce sujet, veuillez vous reporter au chapitre "Nettoyage".

Après un certain temps de fonctionnement et lorsque l'appareil est réglé au plus froid, une couche de givre ou de glace peut se former sur les refroidisseurs.

Lorsqu'il y a formation d'une **couche de glace**, il convient de dégivrer complètement l'appareil et de nettoyer l'intérieur de la cuve.

Vider l'appareil de ses denrées et conserver ces dernières dans un endroit qui soit le plus frais possible.

Pour le dégivrage, n'utiliser aucun système mécanique ou d'autres moyens artificiels que ceux qui sont recommandés par le fabricant.

Laisser la porte ouverte pendant le dégivrage. Eponger l'eau restante avec un linge et nettoyer ensuite l'intérieur de l'appareil.

Nettoyage

Avant de procéder au nettoyage, arrêter impérativement l'appareil. Débrancher la prise de l'appareil ou retirer le fusible.

● Nettoyer l'intérieur, les équipements intérieurs ainsi que les parois extérieures de l'appareil avec de l'eau tiède mélangée à de faibles quantités de produit à vaisselle.

Ne pas employer d'appareils de nettoyage à la vapeur : risque de dommages matériels et de blessures !

N'utiliser en aucun cas des détergents contenant des abrasifs, de l'acide ou des solvants chimiques. Nous conseillons un nettoyant tous usages avec pH neutre.

● Éviter que l'eau de nettoyage ne s'infilte dans les parties électriques et par la grille de ventilation.

● Essuyer soigneusement tous les éléments avec un chiffon sec.

● Nettoyer, dépoussiérer une fois par an le compresseur et le condenseur (grille en métal située au dos de l'appareil).

● Nettoyer éventuellement l'orifice d'écoulement de l'eau de dégivrage, par exemple à l'aide d'un coton-tige ou autre.

● Ne pas détériorer ou enlever la plaquette signalétique située à l'intérieur de l'appareil - elle est importante pour le service après-vente.

Sbrinamento

Il vano frigorifero si scongela automaticamente. L'umidità che ne fuoriesce viene convogliata dalla canaletta di scarico fuori del vano frigorifero, in un vassoio di evaporazione, dove il calore sviluppato dal compressore la fa evaporare. Assicurarsi unicamente che l'acqua di sbrinamento possa scorrere liberamente attraverso il foro di sbrinamento. Per dettagli, vedi al capitolo "Pulizia".

In seguito ad un periodo prolungato di funzionamento o se il termostato è stato regolato sul massimo, si può formare uno strato di brina o di ghiaccio.

Se si è formato uno **strato di ghiaccio**, si devono sbrinare i generatori di freddo e pulire l'interno.

Togliere i generi alimentari dall'apparecchio e conservarli in luogo freddo.

Non utilizzare dispositivi meccanici o altri artefatti per lo sbrinamento oltre a quelli raccomandati dal costruttore.

Lasciare aperto lo sportello durante il processo di sbrinamento. Raccogliere l'acqua di sbrinamento restante con un panno e pulire infine l'apparecchio.

Pulizia

Disinserire in ogni caso l'apparecchio prima di procedere alla sua pulizia. Estrarre la spina oppure staccare o svitare i fusibili inseriti a monte.

● Pulire l'interno, le parti in dotazione e le pareti esterne con acqua tiepida, alla quale è stata aggiunta un piccola dose di detergente.

Non usare umidificatori!

Pericolo per l'incolumità di cose e persone.

Non impiegare assolutamente detergenti o soluzioni abrasive o acide. Si consiglia l'uso di un detergente universale dal pH neutro.

● Aver cura che durante la pulizia l'acqua non penetri nelle griglie di areazione o nelle parti elettriche.

● Pulire il tutto con un panno.

● Una volta l'anno si dovrebbe togliere la polvere dalla macchina del freddo e dallo scambiatore di calore (griglie metalliche sulla parte posteriore dell'apparecchio).

● Pulire spesso il foro della canaletta di scarico servendosi di un oggetto sottile, p.es. un bastoncino di ovatta o simili.

● Non togliere o danneggiare la targhetta dati sulla parte interna dell'apparecchio - importante per il Servizio di Assistenza Tecnica.

Deshielo

El frigorífico está equipado con un sistema de deshielo automático que lleva el agua del deshielo a través de un conducto colector a la parte posterior del aparato, donde evapora debido al calor generado por el compresor. Simplemente deberá procurar que el agua de deshielo pueda evacuar por el orificio de desagüe. Para más detalles, véase "Limpieza".

Después de un funcionamiento prolongado con el termostato ajustado al frío más intenso, en los generadores del frío podrá formarse una capa de escarcha o hielo.

Cuando se haya formado una **capa de hielo**, es preciso descongelar los generadores de frío y limpiar el interior del aparato.

Extraer los alimentos del aparato y guardarlos en un lugar fresco.

Para deshelar, ¡nunca utilizar dispositivos mecánicos u otros medios, salvo los recomendados por el fabricante!

Durante el proceso de deshielo, dejar la puerta del aparato abierta. Ir recogiendo el agua de deshielo con una bayeta absorbente y limpiar el aparato.

Limpieza

Antes de proceder a la limpieza: siempre desconectar el aparato. Desenchufar el aparato de la red eléctrica o desactivar el fusible de la instalación principal de la vivienda.

● Limpiar el interior, los accesorios y los costados exteriores del aparato con un producto limpiahogar disuelto en agua templada.

¡Jamás utilizar aparatos de limpieza a vapor!

Riesgo de deterioro y lesiones.

De modo alguno deberán emplearse productos abrasivos, limpiadores que contienen ácidos o disolventes químicos. Se recomiendan limpiadores multiuso con pH neutro.

● Hay que evitar que el agua de limpieza penetre en los elementos eléctricos o la rejilla de aireación.

● Al final, secar todo bien con un paño.

● Una vez al año deberá eliminarse el polvo del compresor y de la rejilla metálica del condensador en la parte posterior del aparato.

● El orificio de evacuación del agua de deshielo del frigorífico deberá limpiarse con un bastoncillo u objeto similar.

● ¡No deteriorar o quitar la placa de características que se encuentra en el interior del aparato! Tiene suma importancia para el Servicio Técnico.

Störung

Ihr Gerät ist so konstruiert und hergestellt, daß Störungsfreiheit und lange Lebensdauer gegeben sind. Sollte dennoch während des Betriebs eine Störung auftreten, so prüfen Sie bitte, ob die Störung evtl. auf Bedienfehler zurückzuführen ist, denn in diesem Fall müssen Ihnen auch während der Garantiezeit die anfallenden Kosten berechnet werden.

Folgende Störungen können Sie durch Prüfen der möglichen Ursachen selbst beheben:

- Das Gerät arbeitet nicht:
 - Prüfen Sie, ob das Gerät eingeschaltet ist,
 - ob der Netzstecker richtig in der Steckdose ist,
 - ob die Sicherung der Steckdose in Ordnung ist.
- Die Geräusche sind zu laut, prüfen Sie, ob
 - das Gerät fest auf dem Boden steht,
 - nebenstehende Möbel oder Gegenstände vom laufenden Kühlaggregat in Vibrationen gesetzt werden.Achten Sie darauf, daß das Gerät eben steht und daß alle Teile an der Rückwand frei schwingen können; evtl. anliegende Teile vorsichtig wegbiegen.
- Beachten Sie, daß Strömungsgeräusche im Kältekreislauf nicht zu vermeiden sind.
- Die Temperatur ist nicht ausreichend tief, prüfen Sie
 - die Einstellung nach Abschnitt "Temperatur einstellen"; wurde der richtige Wert eingestellt?
 - ob das separat eingelegte Thermometer den richtigen Wert anzeigt.
 - Ist die Entlüftung in Ordnung?
 - Ist der Aufstellort zu dicht an einer Wärmequelle?Wenn keine der o. g. Ursachen vorliegt und Sie die Störung nicht selbst beseitigen konnten, wenden Sie sich bitte an die nächste Kundendienststelle. Teilen Sie die Typenbezeichnung, Index- und Servicenummer des Typenschildes mit. Das Typenschild befindet sich an der linken Innenseite.

Außer Betrieb setzen

Wenn das Gerät längere Zeit außer Betrieb gesetzt wird: Gerät ausschalten, Netzstecker ziehen oder die vorgeschalteten Sicherungen auslösen bzw. herausschrauben. Gerät reinigen und die Tür geöffnet lassen, um Geruchsbildung zu vermeiden.

Malfunctions

Your appliance is designed and manufactured for a lengthy, reliable operating life with no malfunctions. If a malfunction nonetheless occurs during operation, check whether it is due to an operating error. Please note that even during the warranty period the resultant servicing costs in this case will have to be borne by the owner.

You may be able to rectify the following faults by checking the possible causes yourself:

- Appliance does not function:
 - Is the appliance switched on?
 - Is the plug correctly fitted in the mains socket?
 - Is the socket fuse intact?
- Loud running noise:
 - Is the appliance set up firmly on the floor?
 - Does the appliance cause nearby items of furniture or objects to vibrate?Ensure that the appliance is stable and that all parts at the back can vibrate freely. If necessary, carefully bend those components in contact with something else.
- Please note that noises caused by the refrigerant circuit cannot be avoided.
- The temperature is not low enough:
 - Is the temperature setting correct (see "Setting the temperature")?
 - Does the separately installed thermometer show the correct reading?
 - Is the ventilation system working properly?
 - Is the appliance set up too close to a heat source?If none of the above causes apply and you cannot rectify the fault yourself, contact the nearest customer service department stating the type of appliance, index and service number as indicated on the type plate. The type plate is located in the refrigerator compartment on the left-hand side.

Shutting your appliance down

If your appliance is to be shut down for any length of time, switch it off and disconnect the plug or remove the fuse. Clean the appliance and leave the door open in order to prevent unpleasant smells.

Storingen

Uw kast is zodanig geconstrueerd en gefabriceerd dat storingen nagenoeg uitgesloten zijn en een lange levensduur gegarandeerd is. Doet zich desondanks een storing voor, ga dan a.u.b. na of deze misschien het gevolg is van een verkeerde bediening. Is dit het geval dan moeten we helaas ook tijdens de garantietermijn de reparatiekosten in rekening brengen.

De volgende storingen kunt u zelf opsporen en verhelpen:

- De kast werkt niet. Controleer:
 - of de kast is ingeschakeld;
 - of de stekker goed in het stopcontact zit;
 - of de zekering in de meterkast nog goed is.
- De kast maakt te veel lawaai. Controleer:
 - of de kast stabiel staat;
 - of meubels/voorwerpen naast de kast door het draaiende aggregaat aan het trillen worden gebracht.Zorg ervoor dat de kast waterpas staat en alle delen aan de achterkant vrij kunnen bewegen. Buig de delen die ergens tegenaan komen zéér voorzichtig weg.
- Bedenk dat een kast nooit helemaal geluidloos kan werken.
- De temperatuur is niet laag genoeg. Controleer:
 - of u de temperatuur goed hebt ingesteld (zie onder "Temperatuur instellen");
 - of de losse thermometer de juiste waarde aangeeft;
 - of de ventilatie in orde is;
 - of de kast te dicht bij een warmtebron staat.Neem, indien geen van de bovengenoemde oorzaken van toepassing zijn en u de storing niet zelf verhelpen kunt, contact op met de technische dienst van de leverancier van de kast. Zorg dat u tijdens het gesprek de typeaanduiding, het index- en servicenummer bij de hand hebt. Het typeplaatje vindt u links op de binnenwand.

Buiten werking stellen

Wilt u het apparaat voor langere tijd buiten werking stellen, schakel het dan uit, trek de stekker uit het stopcontact of draai de zekeringen in de meterkast eruit. Reinig het apparaat en laat de kastdeur open staan om geurvorming te voorkomen.

Pannes éventuelles

Votre appareil est conçu et construit de sorte à assurer l'absence de pannes et une grande longévité. Si une panne venait cependant à se produire pendant le fonctionnement, veuillez alors consulter votre Service Après Vente le plus proche. Vérifiez tout de même au préalable si la perturbation n'est pas due à une erreur de commande (dans ce cas, les frais occasionnés vous seront facturés, même pendant la garantie).

Vous pouvez remédier vous-même aux pannes suivantes en contrôlant les causes possibles :

- L'appareil ne fonctionne pas :
 - L'appareil est-il en position marche ?
 - La prise de courant est-elle bien enfoncée ?
 - Le fusible de la prise est-il en bon état ?
 - L'appareil est trop bruyant :
 - L'appareil est peut-être mal calé.
 - Les meubles ou les objets se trouvant à proximité sont peut-être soumis aux vibrations du groupe compresseur.
- Vérifiez que l'appareil repose sur une surface plane et que toutes les pièces se trouvant au dos de l'appareil vibrent sans entrave ; le cas échéant, écarter, en les tordant légèrement, les pièces qui peuvent entrer en vibration avec l'appareil.

Sachez que les bruits dus à l'arrivée du réfrigérant dans le circuit frigorifique ne peuvent être évités.

- La température n'est pas assez basse :
 - Le réglage de la température est-il correct ? (voir chapitre "Réglage de la température")
 - Le thermomètre supplémentaire placé dans l'appareil indique-t-il la bonne température ?
 - La ventilation est-elle correctement assurée ?
 - L'appareil a-t-il été installé trop près d'une source de chaleur ?

Si aucune des raisons mentionnées ci-dessus n'aide à résoudre le problème et que vous ne pouvez remédier vous-même à la panne, veuillez alors consulter votre S.A.V. le plus proche en lui indiquant la désignation, l'index et le numéro S.A.V. figurant sur la plaquette signalétique. Vous trouverez cette plaquette sur la paroi intérieure gauche de votre appareil.

Arrêt prolongé

Lorsque votre appareil doit rester longtemps sans fonctionner, débrancher la prise ou retirer/dévisser les fusibles situés en amont. Nettoyer l'appareil et laisser la porte ouverte afin d'éviter la formation d'odeurs.

Guasti

Il Suo apparecchio è stato costruito in modo da garantire una lunga durata senza guasti. Se durante il funzionamento dovesse tuttavia verificarsi qualche guasto, si prega di controllare se il guasto non sia dovuto ad un uso errato, infatti in questo caso, verranno addebitate le spese per il Servizio di Assistenza anche se l'apparecchio si trova ancora in garanzia.

I guasti seguenti possono venire eliminati, semplicemente controllandone le possibili cause:

- L'apparecchio non funziona: controllare se
 - l'apparecchio è stato inserito,
 - la spina è regolarmente inserita nella presa,
 - i fusibili della presa sono in ordine.
- Rumori troppo forti: controllare se
 - l'apparecchio è stato posizionato saldamente sul pavimento,
 - il compressore in esercizio fa vibrare i mobili o le suppellettili adiacenti.

Assicurarsi che l'apparecchio sia perfettamente verticale e che tutti le parti sulla parete posteriore possano oscillare liberamente e ripiegare opportunamente le parti che si toccano.

Si noti che non sono del tutto evitabili i rumori prodotti dal circuito raffreddante.

- La temperatura non è sufficientemente bassa, controllare
 - la regolazione in base al capitolo "Impostare la temperatura", e se è stato impostato il giusto valore;
 - se il termometro introdotto separatamente indica il valore giusto.
 - se l'areazione è sufficiente.
 - se l'apparecchio è troppo vicino ad una fonte di calore.

Se non è data nessuna delle cause sopra descritte, se non è stato possibile eliminare da soli i guasti, mettersi in contatto con il Centro di Assistenza Tecnica più vicino. Comunicare il modello, l'indice ed il codice di servizio. La targhetta dati si trova sulla parete interna sinistra.

Mettere fuori servizio

Se l'apparecchio viene messo fuori servizio per lungo tempo: disinserire l'apparecchio. Estrarre la spina o svitare/disinserire i fusibili preinseriti. Pulire l'apparecchio lasciando lo sportello aperto per evitare la formazione di odori sgradevoli.

Anomalías

Este aparato está construido para una larga duración de vida sin fallos en su funcionamiento. Si, no obstante, se produjera alguna anomalía funcional deberá comprobar, si la anomalía se debiera eventualmente a errores de manejo, en cuyo caso correrían los gastos del Servicio Técnico a su cargo, incluso durante el periodo de garantía.

Las anomalías descritas a continuación las podrá solucionar el usuario mismo, comprobando sus posibles causas.

- El aparato no funciona. Comprobar si
 - el aparato está conectado.
 - la clavija asienta bien en la base de enchufe.
 - el fusible correspondiente a la base de enchufe está en perfectas condiciones.
- El aparato produce demasiado ruido. Comprobar si
 - el aparato se halla firmemente emplazado en el suelo.
 - se transmiten vibraciones a los muebles/electrodomésticos colindantes.

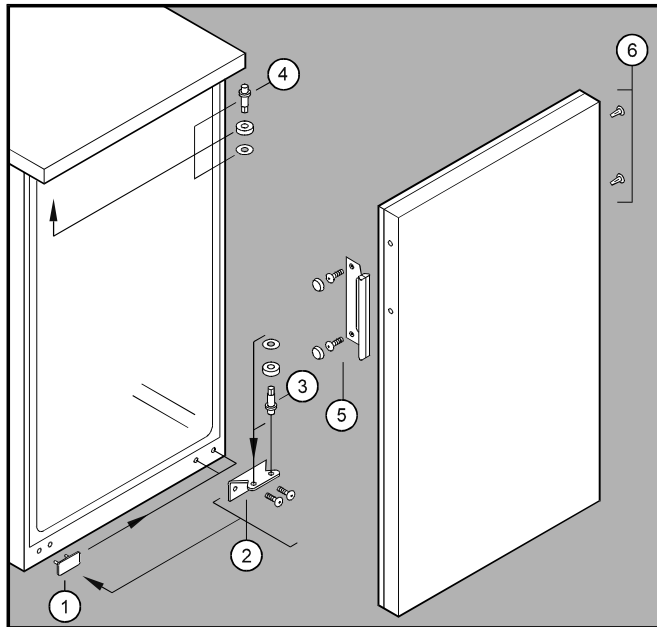
Es preciso que el aparato esté nivelado y que todos los componentes de la parte posterior puedan vibrar libremente. Si es preciso, doblar ligera y cuidadosamente los elementos en cuestión. Hay que tener en cuenta que ciertos ruidos, procedentes del circuito de frío, son inevitables.

- La temperatura resulta insuficiente. Comprobar
 - el ajuste de temperatura de acuerdo con "Ajuste de temperatura". ¿Está el regulador de temperatura en la posición correcta?
 - si el termómetro colocado adicionalmente indica la temperatura correcta.
 - si la aireación está en perfectas condiciones.
 - si el lugar de emplazamiento se encuentra demasiado cerca a una fuente de calor.

En el caso de no darse ninguna de las anomalías anteriormente descritas y Vd. mismo no consigue eliminar la anomalía, es preciso dirigirse al Servicio Técnico indicando modelo, índice y código de servicio de la placa de características. Esta se encuentra en el costado interior izquierdo del frigorífico.

Desconexión del aparato (ausencias prolongadas)

Siempre que no se utilice el aparato durante un período prolongado, conviene ponerlo fuera de servicio desconectándolo. Desenchufarlo o desactivar los fusibles de la instalación eléctrica de la vivienda. Limpiar el aparato y dejar la puerta abierta para impedir la formación de olores.

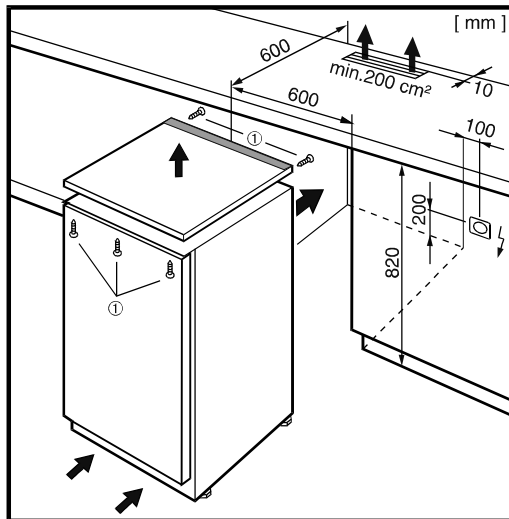


Türanschlag wechseln

- Tür schließen, Scharnierwinkel ② abschrauben (Tür evtl. unterlegen).
- Tür nach unten abnehmen.
- Scharnierbolzen ③ aus Scharnierwinkel ② heraus- und in danebenliegendes Befestigungsloch einschrauben.
- Scharnierbolzen ④ heraus- und auf gegenüberliegender Seite einschrauben.
- Griff ⑤ und Stopfen ⑥ montieren.
- Abdeckteil ① abheben und freigewordene Befestigungslöcher auf der Gegenseite verschließen.
- Tür in Scharnierbolzen ④ wieder einhängen und schließen.
- Scharnierwinkel ② in unteres Türlager einsetzen und am Gerätesockel anschrauben.
- Falls die Tür zum Gerätegehäuse nicht fluchtet, die Tür mit Hilfe der Langlöcher im Scharnierwinkel ② ausrichten (auf festen Sitz aller Schraubverbindungen achten).

Changing over door hinges

- Close the door and unscrew the hinge bracket ② (support the door if necessary).
- Pull the door out at the bottom and lift off.
- Unscrew the hinge pin ③ from the hinge bracket ② and screw into the adjacent retaining hole.
- Unscrew hinge pin ④ and screw in on opposite side.
- Fit handle ⑤ and stoppers ⑥.
- Lift off the cover ① and seal the exposed retaining holes on the other side with it.
- Mount door on hinge pin ④ and close.
- Insert hinge bracket ② in lower door mounting and screw onto plinth.
- If the door is not flush with the body of the appliance, adjust it using the slots on the hinge bracket ② (ensuring that all screws are securely fastened).



Unterbauen

- Für durchgehende Arbeitsplatten kann die Tischplatte des Kühlschranks abgenommen und das Gerät unter die Arbeitsplatte geschoben werden.
- Zum Abnehmen der Tischplatte Schrauben ① entfernen.
 - Tischplatte anheben und wegnehmen.
 - Für die Be- und Entlüftung an der Rückseite des Gerätes ist ein Lüftungsquerschnitt in der Arbeitsplatte von min. 200 cm² erforderlich. Das Wandabschlußprofil an der Arbeitsplatte darf bei 600 mm Unterbautiefe max. 10 mm tief sein.

Installing beneath a worktop

- For continuous worktops the refrigerator's tabletop can be detached. The refrigerator can then be pushed under the existing worktop.
- To take off tabletop remove screws ①.
 - Lift up tabletop and remove.
 - A cross-section of min. 200 cm² is required in the worktop for ventilation of the rear of the appliance. The depth of the wall sealing strip on the worktop may not exceed 10 mm for an installation depth of 600 mm.

Deur ombouwen

- Sluit de deur en schroef het onderste scharnier ② eraf (evt. iets onder de deur leggen).
- Laat de deur uit het bovenste scharnier zakken en verwijder hem.
- Draai de scharnierpen ③ uit het onderste scharnier ② en schroef hem in het ernaast gelegen taggat.
- Schroef de bovenste scharnierpen ④ eruit en breng hem aan de andere kant weer aan.
- Monteer de deurgreep ⑤ en stopjes ⑥.
- Verwijder het afdekdeel ① en sluit de vrijgekomen bevestigingsgaten aan de andere kant af.
- Schuif de deur over de bovenste scharnierpen ④ en sluit hem.
- Schuif de onderste scharnierpen ② in de deur en schroef het scharnier aan de kast vast.
- Staat de deur nog niet in één lijn met de zijkant van de kast, dan kunt u hem met de sleufgaten in het onderste scharnier ② bijstellen. Draai alle schroeven weer goed vast.

Onderbouwen

Voor de montage van een doorlopend aanrechtblad kan het bovenblad van de kast worden verwijderd:

- Draai de schroeven ① los om het bovenblad van de kast te kunnen verwijderen.
- Bovenblad optillen en wegnemen.
- Boven de achterzijde van de kast moet in het aanrechtblad een ventilatieopening met een minimale doorsnede van 200 cm² worden aangebracht. Bij een onderbouwdiepte van 600 mm mag het wandaansluitprofiel op het aarechtblad maximaal 10 mm diep zijn.

Inversion du sens d'ouverture de la porte

- Fermer la porte et dévisser le support ② (en calant éventuellement la porte).
- Retirer la porte par le bas.
- Dévisser le pivot ③ du support ② et le revisser dans l'autre orifice du support.
- Dévisser le pivot ④ et le revisser sur le côté opposé.
- Monter la poignée ⑤ et poser les caches ⑥.
- Retirer le cache ① et le replacer sur le côté opposé, obturant ainsi les trous de fixation restés libres.
- Accrocher la porte sur le pivot ④, puis la fermer.
- Replacer le support ② dans le palier inférieur de la porte et le visser au socle de l'appareil.
- Si la porte n'est pas alignée à la carosserie de l'appareil, l'ajuster à l'aide des trous oblongs du support ② (veiller à ce que toutes les vis soient bien serrées).

Encastrement sous plan

Pour permettre un encastrement du réfrigérateur sous un plan de travail existant, il est possible de retirer le dessus de l'appareil et d'encastrer ce dernier sous le plan de travail.

- Pour retirer le dessus de l'appareil, enlever les vis ①.
- Soulever le dessus de l'appareil et le retirer.
- Pour assurer la ventilation à l'arrière de l'appareil, le plan de travail doit présenter une section d'aération d'une surface minimale de 200 cm². Pour une profondeur d'encastrement de 600 mm, le profilé de raccord mural associé au plan de travail doit avoir une largeur max. de 10 mm.

Modificare l'incernieratura sportello

- Chiudere lo sportello e svitare il cantonale cerniera ② (eventualmente proteggere lo sportello).
- Togliere lo sportello dal basso.
- Estrarre il perno della cerniera ③ dal cantonale ② ed avvitarlo nel foro di fissaggio accanto.
- Estrarre il perno della cerniera ④ ed avvitarlo sul lato opposto.
- Montare l'impugnatura ⑤ ed i tappi ⑥.
- Sollevare la copertura ① e coprire con questa i fori liberi sul lato opposto.
- Appendere lo sportello sul perno della cerniera ④ e chiuderlo.
- Infilare il cantonale ② sul supporto inferiore dello sportello ed avvitarlo all'apparecchio.
- Se necessario, allineare lo sportello all'involucro dell'apparecchio tramite i fori oblungi nel cantonale cerniera ② (assicurarsi che i collegamenti a vite siano ben saldi).

Incasso

In piani di lavoro continui, si può togliere il piano di lavoro del frigorifero e spingerlo direttamente sotto il piano di lavoro esistente.

- Per togliere il piano di lavoro, estarre tutte le viti ①.
- Sollevare il piano di lavoro e toglierlo.
- Per l'areazione sulla parete posteriore dell'apparecchio si deve provvedere ad una sezione di areazione di almeno 200 cm² nel piano di lavoro. Con un'altezza di sottopiano di 600 mm, il profilo murale del piano di lavoro deve avere uno spessore max. di 10 mm.

Cambio de goznes (apertura de puerta)

- Cerrar la puerta y desatornillar el soporte angular ② (eventualmente apoyar la puerta).
- Retirar la puerta hacia abajo.
- Desenroscar el eje de bisagra ③ del soporte de bisagra ② y volver a enroscarlo en el otro taladro de sujeción.
- Desenroscar el eje de bisagra ④ y volver a enroscarlo en el lado opuesto.
- Montar el tirador ⑤ y colocar los tapones ⑥.
- Quitar la pieza de acoplamiento ① y colocarla en los taladros desocupados del lado opuesto.
- Suspender la puerta en el eje de bisagra ④ y cerrarla.
- Colocar el soporte angular ② en el soporte de puerta inferior y atornillarlo al zócalo del aparato.
- En caso de que la puerta no esté alineada con respecto a la carcasa, nivelarla por medio de los taladros rasgados del soporte angular ②, procurando que los tornillos estén bien apretados.

Empotramiento bajo encimera única

Para empotrar el frigorífico bajo encimera única de una fila de muebles podrá quitarse su tapa e introducirse el aparato en el hueco.

- Con objeto de quitar la tapa, extraer los tornillos ①.
- Levantar la tapa del aparato y quitarla.
- Para la debida ventilación de la pared posterior del aparato ha de realizarse en la parte posterior de la encimera un recorte con una sección mínima de 200 cm². Tratándose de 600 mm de fondo de empotramiento, el copete de la encimera puede tener un espesor máximo de 10 mm.